СТАНОВИЩЕ

ОТ ПРОФ. Д.Ф.Н. МАГДАЛЕНА КОСТОВА-ПАНАЙОТОВА, ЮЗУ „НЕОФИТ РИЛСКИ“ ЗА ДИСЕРТАЦИОННИЯ ТРУД НА МОНИКА ГЪЛЪБОВА НА ТЕМА „ЧЕТЕНЕ НА ПЕРИФЕРИЯТА. ХУДОЖЕСТВЕНОТО ПРОСТРАНСТВО НА ГРАНИЦАТА В ПРОЗАТА НА АДАМ БОДОР“ , ОБЛАСТ НА ВИСШЕ ОБРАЗОВАНИЕ 2. ХУМАНИТАРНИ НАУКИ; ПРОФЕСИОНАЛНО НАПРАВЛЕНИЕ 2.1. ФИЛОЛОГИЯ; ЗА ПРИДОБИВАНЕ НА ОБРАЗОВАТЕЛНАТА И НАУЧНА СТЕПЕН „ДОКТОР”

Дисертантаката Моника Гълъбова е завършила унгарска филология в Софийския университет, специализирала е в Balassi Institute, Budapest и е завършила магистратура по български език и литература в НБУ. Прави впечатление, че е участвала активно в различни преводачески лагери и семинари и е получавала награди за превод от унгарски. Всичко това рисва облика й на активен млад човек с интереси в областта на превода от унгарски.

В настоящата процедура тя участва с 5 статии по темата на дисертацията (три публиквани, с което изпълнява националните минимални изисквания) и две под печат. Дисертацията на Моника Гълъбова е посветена на актуално и значимо за началото на новия век изследване на понятието за граница и периферия през творчеството на един значим, но не толкова познат унгарски писател като Адам Ботор. Самата дисертация в получения вид е от 165 страници и се състои от увод, четири глави, заключение и библиография. Добавен е и списък с приносите на дисертантката. За хода на процедурата е направена проверка за липса на плагиатство.

При обосновката на структурата срещаме следното : „Дисертацията се състои от увод, теоретична част, която обхваща втора и трета глава, аналитична част, в която се включват четвърта и пета глава, заключение, библиография и списък с публикациите по темата на настоящия труд“. (стр 2). Така чатателят е объркан, защото излиза, че няма първа глава на труда: уводът е обозначен като такава.

Уводът е изключително кратък, но маркира цели, задачи и методи на изследване. Малко смущаващо след уводната част първа глава на дисертацията започва със синопсис на сюжетите на трите разглеждани прозиведения на Бодор, но този синопсис е допустим и полезен с оглед на факта, че не всичките три романа на този писател са преведени на български. Останалата част от първа глава представява преглед на критическата литература по отношение на този унгарски писател. Прави добро впечатление критическият подход при прегледа на изследователите, писали за Бодор.

Втора глава **ХУДОЖЕСТВЕНОТО ПРОСТРАНСТВО НА ГРАНИЦАТА** (която всъщност е третата част) се насочва към художественото пространство на границата и започва с начина и постановките, на които се опира труда, нещо, на което според мен мястото му е в уводната част, но приемам това като право на избор. Дисертантката се е спряла на значими имена в литературната теория като Михаил Бахтин и неговите идеи за хронотопа, разсъжденията на Мишел Фуко за хетеротопиите и семиосферата като понятие за Юрий Лотман.

Авторката обосновава избора на тримата чрез връзката помежду техните изследвания и развитието на понятия, които демонстрират приемственост. Очевиден е и фактът, че в избора на тези теоретици Моника Гълъбова следва изследователи като Е. Баняи и Л. Бенги, които дискутират творчеството на Бодор във връзка с Лотман и С. Молнар и Ж. Таподи по отношение на М. Фуко. Приветствам желанието за избор у докторантката, защото разпиляването в различни теории не спомага при анализа, но на мен лично ми липсват съвременни изследвания върху границите и перифериите като изследванията напр. на Етиен Балибар, на Уолтър Миноло, на Галин Тиханов поне в библиографията, а и някои техни постановки биха били работещи по отношение на романите на Бодор.

По-нататък в главата са маркирани широко известни постановки на Бахтин и се декларира приложението им в романите на Бодор като идеята за авантюрното време и циличното време напр. , връзката на хетеротопиите на Фуко с Бодоровите хетеротопии и връзката със семиосферата на Лотман. Позоваването на опита на тримата по отношение на отпратките към Бодоровото творчество дисертантката обяснява така: „опита ни да отделим това ограничено пространство не само по линия на неговата време-пространствена откъснатост, за чиито цели се позоваваме на изкованите от Бахтин и Фуко понятия – хронотоп и хетеротопия, но и от позицията на езиково-културното, реферирайки Лотмановите изследвания по темата.“ (стр. 42).

В духа на Лотман се разглежда и идейната натовареност на понятието граница, а търсените съпоставки са схематично представени. След това следват разсъждения върху културата и идентичността с оглед „разграничение на паметта ...в романите на Ботор“ (стр 52). Впечатлението за механично пренасяне на идеи и понятия остава.

Границата у Ботор се разглежда в нейната „пространствена (Фуко), времева (Бахтин) и културна (Лотман) изолираност“(стр 57).

Третата глава, обозначена като четвърта част на дисертацията, е най-голямата като обем - **РЕФЛЕКСИИ НА ГРАНИЦАТА ВЪРХУ НАРАТИВА** и показва, чекогато се насочва към конкретния анализ на творбите и героите, текстът зазвучва уплътнено. Следвайки тезата на Кр. Банков за автентичността в междучовешките отношения се, дисертантката извежда героите в тези романи като лишни от уникалност. Интересни са позоваванията и анализите върху цветовото репрезентиране на героите и пейзажа, както и по отношение на тенденциозността на професиите и върху „художествения Бодор“. Анализите са приносни и заключението им по отношение на играта с фикционалността и фигурата на автора поставя въпрсои, които бих нарекла ключови: „Това на свой ред води до особената пропускливост вътре/вън в хетеротопните пространства, като те поставят въпроса с цялата му сериозност – има ли външно; къде е то в романовия свят; къде е и отвъд него“ (стр. 86)

В частта „**Драмата на словото“** е обоснована идеята за това, че изказванията на Бодоровите герои винаги са сведени до минимум, комуникацията помежду им се осъществява по линия на премълчаванията, изговореното в голям процент от случаите обикновено са празни приказки, зад чиято завоалирана празнота се подразбира истинският смисъл на премълчаното“(стр 93). После обаче означения на частите като „Език“, „Антропоними“, „Топоними“ звучат твърде общо, читателят би очаквал да види заложено в заглавията какво ще се „прави“ с този език, с топонимите и антропонимите. Държа да отбележа, че в анализа става ясно как тези езикови средства отразяват „драмата на словото и кризата на идентичността в Бодоровото изолирано пространство“(стр. 120), затова бележката ми е по-скоро за назоваването на частите на главите и подглавите, както и въобще за структурата, която донякъде обърква.

Следващата глава **ГРАНИЦАТА КАТО ПРЕДЕЛ НА КУЛТУРНО УСВОЕНОТО ПРОСТРАНСТВО,** където Моника Гълъбова се насочва към природните образи и анималистичните тененции у Бодоротново засвидетелства, че там, където има конкретен анализ на прозиведения, дисертантката предлага задълбочен и приносен текст. Звуците говорът, миризмите са видени като въплъщение на животинското у Бодровите герои.

Заключението е кратко и стегнато, то се опитва да изведе основните достижения на дисертационния труд.

Авторефератът отговаря на структурата на дисертацията. В него, обаче, както и в дисертацията - има някои печатни, пунктуационни и правописни грешки, които е добре да бъдат отстранени: например разменените букви не са голям проблем, но членуване с пълен член след „на“ или „бодоровите герои“ с малка буква показват небрежност, недобра за филолог. Има и изречения с неправилно съгласуване или замотани изречения, в които читателят е затруднен в разбирането или звучат объркващо. Може би, защото дисертантката често конструира безглаголни изречения, отпращащи към предходното изречение, вместо да използва запетаи или точка и запетая.

Примери:

Самостоятелно изречение: Тезата, зад която работата изгражда, че водещ топос е *границата*, като проекция на мултикултурната среда, в която той израства. Бодор видимо не иска да се самопоставя в центъра на произведенията си. (стр 17)

Друго: Или казано иначе, от отправна точка в самоопределянето им, осъществимо в процеса на комуникация с предоставяне на право за приемане или отхвърляне на колективните категоризации. (стр. 69)

Да повторя, че съм наясно, че в повечето случаи, спазвайки срокове, човек няма как да изчисти всичко, а бележките правя с оглед на факта, че е добре текстът да бъде огледан, тъй като вероятно ще бъде подготвен като книга, към която със сигурност ще има интерес далеч не само от унгаристи, а и от различни литературоведи, които следят съвременната литературна карта.

В заключение искам да потвърдя, че се изпълнени всички условия на процедурата, няма забелязани плагиатства и некоректно цитиране. Най-плътно и приносно звучат последните две глави, в които е съсредоточен същинският анализ. Но и като цяло дисертацията е сериозно изследване върху актуален и значим проблем и значим писател от XX век, чието творчество предстои да бъде дооткривано за българския читател и в това отношение текстът на Моника Гълъбова също е приносен. Предлагам на научното жури да присъди научната степен „доктор” на Моника Гълъбова.

София, 8.6.2022 г.

Проф. дфн Магдалена Костова-Панайотова